

## Regina Coeli

Regina Coeli, laetare, alleluia:  
Quia quem meruisti portare, alleluia,  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia,  
Ora pro nobis Deum, alleluia.  
*R. Gaude et laetare, Virgo Maria, alleluia.*  
*C. Quia surrexit Dominus vere, alleluia.*

## Oremus.

*R. Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Iesu Christi, mundum laetificare dignatus es: praesta, quaesumus, ut per eius Genitricem Virginem Mariam, perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Dominum nostrum.*  
*C. Amen.*

Queen of Heaven, rejoice,  
alleluia.  
The Son whom you merited to bear,  
alleluia.  
Has risen, as He said,  
alleluia.  
Pray for us to God, alleluia.  
*P. Rejoice and be glad,  
O Virgin Mary, alleluia.*  
*A. For the Lord has truly risen,  
alleluia.*

Göklerin Kraliçesi, Meryem, sevin!  
Alleluya!  
Çünkü Mesih İsa'ya vücut vermeye  
layık oldun. Alleluya!  
O, dediği gibi gerçekten dirildi!  
Alleluya!  
Bizim için Allah'a dua et! Alleluya!  
*R. Bakire Meryem, mutlu ol ve sevin!*  
Alleluya!  
*C. Çünkü Rab gerçekten dirildi!*  
Alleluya!

## Let us pray.

*P. O God, who through the resurrection of your Son Jesus Christ gave rejoicing to the world, grant, we pray, that through his Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joy of everlasting life. Through Christ our Lord.*  
*A. Amen.*

## Dua edelim

*R. Yüce Allah, Oğlun Mesih İsa'nın dirilişi ile dünyaya neşe verdin. Onun annesi olan Bakire Meryem sayesinde ebedi hayatın neşesine sahip olmamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.*  
*C. Amin.*

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

## Paskalya Devresi 6. Pazarı

## Sixth Sunday of Easter

(B)

## Introductory Rites

*P.* In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

*A.* **Amen.**

*P.* The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

*A.* **And with your spirit.**

## Penitential Act

*P.* Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

**I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.**

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

*A.* **Amen.**

## Kyrie

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*V.* Christe, eleison.

*R.* **Christe, eleison.**

*V.* Kyrie, eleison.

*R.* **Kyrie, eleison.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

*P.* Christ, have mercy.

*A.* **Christ, have mercy.**

*P.* Lord, have mercy.

*A.* **Lord, have mercy.**

## Komünyon Nakaratı

*Yh. 15, 5*

*C.* **Rab şöyle diyor: «Bende kalan ve benim kendisinde kaldığım kişi çok meyve verir.**

**Bensiz hiçbir şey yapamazsınız.» Alleluya!**

## Komünyon'dan sonra Dua

*R.* Ebedi ve her şeye kadir Allah, Kurtarıcımız Mesih İsa'nın dirilişi sayesinde, bizleri yeni bir yaşama kavuşturdu. Paskalya gizeminin meyvelerini içimizde çoğalt ve kurtuluşumuzun kaynağı olan bu ilahi ekmekle daha gayretli ve güçlü olmamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Görkemli Takdis

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Bu Paskalya gününde Allah sizi kutsasın ve tüm günahlardan sizi korusun.

*C.* **Amin.**

*R.* Allah, Oğlu vasıtasıyla tüm insanlığı yeniledi, sizi de ebedi yaşamına ortak etsin.

*C.* **Amin.**

*R.* Rab'bimiz İsa'nın acı çektiği olayları andıktan sonra Paskalya'sını da sevinçle kutluyorsunuz. Gökteki Paskalya kutlamasına da katılabilesiniz.

*C.* **Amin.**

*R.* Her şeye kadir Allah'ın kutsaması, Peder, Oğul ve Kutsal Ruh üzerinize insin ve daima sizinle olsun.

*C.* **Amin**

*R.* Göklerdeki Babamız'ın Merhametli olduğu gibi sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin. Alleluya! Alleluya!

*C.* **Allah'a şükürler olsun. Alleluya! Alleluya.**

## Antiphon of Communion

*Jn 15: 5*

**A. I am the vine, you are the branches – Says the Lord –  
Whoever remains in me and I in him will bear much fruit,  
because without me you can do nothing.**

## Prayer after Communion

*P.* Almighty ever-living God, who restore us to life in the Resurrection of Christ, increase in us, we pray, the fruits of this paschal Sacrament and pour into our hearts the strength of this saving food. Through Christ our Lord.

**A. Amen.**

## Solemn Blessing

*P.* The Lord be with you.

**A. And with your spirit.**

*P.* May God, who by the Resurrection of his Only Begotten Son was pleased to confer on you the gift and redemption and of adoption, give you gladness by his blessing.

**A. Amen.**

*P.* May he, by whose redeeming work, you have received the gift of everlasting freedom, make you heirs to an eternal inheritance.

**A. Amen.**

*P.* And may you, who have already risen with Christ in Baptism through faith, by living in a right manner on this earth, be united with him in the homeland of heaven.

**A. Amen.**

*P.* And may the blessing of almighty God, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit, come down on you and remain with you for ever.

**A. Amen.**

*P.* Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace, alleluia, alleluia.

**A. Thanks be to God, alleluia, alleluia.**

## Giriş Duaları

*R.* Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

**C. Amin.**

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

**C. Ve sizin ruhunuzla.**

## Pişmanlık Eylemi

*R.* Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

**Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.**

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

**R. Amin.**

## Kyrie

**V.** Kyrie, eleison.

*R.* Rab'bim, bize merhamet eyle.

**R.** Kyrie, eleison.

**C. Rab'bim, bize merhamet eyle.**

**V.** Christe, eleison.

*R.* Mesih İsa, bize merhamet eyle.

**R.** Christe, eleison.

**C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.**

**V.** Kyrie, eleison.

*R.* Rab'bim, bize merhamet eyle.

**R.** Kyrie, eleison.

**C. Rab'bim, bize merhamet eyle.**

---

## Gloria

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Glory to God in the highest**, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

---

## Let us pray

*P.* Grant, almighty God, that we may celebrate with heartfelt devotion these days of joy, which we keep in honor of the risen Lord, and that what we relive in remembrance we may always hold to in what we do.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

**A. Amen**

*R.* Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

**C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.**

*R.* Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

**C. Amin.**

*R.* Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

**C. Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

---

## Agnus Dei

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı  
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,  
bize barış ve huzur bağışla.

---

*R.* Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

**C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.**

*P.* Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

*A.* **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

*P.* Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

*A.* **Amen.**

*P.* The peace of the Lord be with you always.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Let us offer each other a sign of peace.

---

## **Agnus Dei**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

---

*P.* Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

*A.* **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

---

## **Gloria**

**Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.**

**Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun.** Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın kurbanı, Pederin Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

---

## **Dua edelim**

*R.* Her şeye kadir Allah, sana yalvarıyoruz: bu bayram günlerinde, Oğlunun dirilişini neşe ve imanla kutlayabilmemiz için bizlerden lütfunu esirgeme. Bu Paskalya gizemi, yaşamımızı etkileyerek bizi her zaman aydınlatsın.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Liturgy of the Word

### First Reading

**A Reading from the Acts of the Apostles**      *10:25-26, 34-35, 44-48*

When Peter entered, Cornelius met him and, falling at his feet, paid him homage. Peter, however, raised him up, saying, «Get up. I myself am also a human being.»

Then Peter proceeded to speak and said, «In truth, I see that God shows no partiality. Rather, in every nation whoever fears him and acts uprightly is acceptable to him.» While Peter was still speaking these things, the Holy Spirit fell upon all who were listening to the word.

The circumcised believers who had accompanied Peter were astounded that the gift of the Holy Spirit should have been poured out on the Gentiles also, for they could hear them speaking in tongues and glorifying God. Then Peter responded, «Can anyone withhold the water for baptizing these people, who have received the Holy Spirit even as we have?» He ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God.**

### Responsorial Psalm

*98:1-4*

**A. The Lord has revealed to the nations his saving power.**

Sing to the Lord a new song,  
for he has done wondrous deeds;  
his right hand has won victory for him,  
his holy arm.

**A. The Lord has revealed to the nations his saving power.**

The Lord has made his salvation known:  
in the sight of the nations he has revealed his justice.  
He has remembered his kindness and his faithfulness  
toward the house of Israel.

**A. The Lord has revealed to the nations his saving power.**

Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

**C. Amin.**

## Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

---

*Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:*

**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

**A. Amen.**

## Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

---

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:  
**Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

---

## Kutsal Kitabın Okunması

### Birinci Okuma

#### Havarilerin Kitabından Sözcükler

10,25-26.34-35.44-48

Petrus Celile'deki Kayseriye'ye varınca, Roma ordusunda subay Kornelyus'un evine gitti. Kornelyus Petrus'u karşıladı ve ayaklarına kapanıp secde etti. Petrus ise onu ayağa kaldırarak, «Kalk, ben de insanım» dedi.

O zaman Petrus söz alıp şöyle dedi: «Allah'ın insanlar arasında ayırım yapmadığını, ama kendisinden korkan ve doğru olanı yapan kişiyi, ulusuna bakmaksızın kabul ettiğini gerçekten anlıyorum.» Petrus daha bu sözleri söylerken Kutsal Ruh, konuşmayı dinleyen herkesin üzerine indi.

Petrus'la birlikte gelmiş olan Yahudi imanlılar, Kutsal Ruh armağanının diğer uluslardan olanların da üzerine dökülmesini şaşkınlıkla karşıladılar. Çünkü onların, bilmedikleri dillerde konuşup Allah'ı yücelttiklerini duyuyorlardı. O zaman Petrus, «Bunlar, tıpkı bizim gibi Kutsal Ruh'u almışlardır. Suyu vaftiz olmalarına kim engel olabilir?» dedi. Böylelikle onların İsa Mesih adıyla vaftiz olmalarını buyurdu. Sonra onlar Petrus'a, birkaç gün yanlarında kalması için ricada bulundular.

İşte, Rab'bin sözcükleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

### Mezmun

98 (97), 1-4

**C. Rab bütün milletlere zaferini gösterir.**

Yeni bir ilâhi okuyun Rab'be, çünkü harikalar yaptı.

Sağ eli ve kutsal koluyla zaferler kazandı.

**C. Rab bütün milletlere zaferini gösterir.**

Rab bildirdi zaferini;

gösterdi adaletini ulusların gözlerine.

Hatırladı, İsrail evine olan sevgisini ve sadakatini, tüm yeryüzü gördü Allah'ımızın sağladığı kurtuluşu.

**C. Rab bütün milletlere zaferini gösterir.**

All the ends of the earth have seen  
the salvation by our God.  
Sing joyfully to the Lord, all you lands;  
break into song; sing praise.

**A. The Lord has revealed to the nations his saving power.**

## Second Reading

**A Reading from the first Letter of Saint John**

*4:7-10*

Beloved, let us love one another, because love is of God; everyone who loves is begotten by God and knows God. Whoever is without love does not know God, for God is love.

In this way the love of God was revealed to us: God sent his only Son into the world so that we might have life through him. In this is love: not that we have loved God, but that he loved us and sent his Son as expiation for our sins.

The word of the Lord.

**A. Thanks be to God**

**Antiphon to the Gospel**

*Jn 14:23*

**Alleluia, alleluia.**

Whoever loves me will keep my word, says the Lord.  
and my Father will love him and we will come to him.

**Alleluia, alleluia.**

---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen gücelsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

---

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,  
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN  
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,  
BU BENİM KANIMDIR,  
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.  
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN  
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.  
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

**Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.**



---

## Sanctus

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

---

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:  
FOR THIS IS MY BODY  
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;  
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,  
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,  
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

**We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.**

Neşe çıǧlıkları atın Rab'be doğru,  
Siz, ey tüm yeryüzünde oturanlar!  
Saçın sevincinizi sazlarımızın sesiyle!  
**C. Rab bütün milletlere zaferini gösterir.**

## İkinci Okuma

### Aziz Yuhanna'nın 1. Mektubundan Sözcükler

4,7-10

Sevgili kardeşlerim, birbirimizi sevelim, çünkü sevgi Allah'tandır. Seven her kişi Allah'tan doğmuştur ve Allah'ı tanır. Sevmeyen kişi Allah'ı tanımaz, çünkü Allah sevgidir.

Allah bize olan sevgisini şununla gösterdi: Biricik Oğlu'nun aracılığıyla yaşayalım diye O'nu dünyaya gönderdi. Oğlu'nu, günahlarımızın affını sağlayan kurban olarak dünyaya gönderdi. İşte sevgi budur.

İşte, Rab'bin sözcükleridir.

**C. Rab'bim, sana şükürler olsun.**

## İncil için Nakarat

Yh. 14, 23

### Alleluya! Alleluya!

Mesih İsa şöyle diyor: «Beni seven sözüme uyar.

Pederim de onu sever. Biz de ona gelir ve onunla birlikte yaşarız.»

### Alleluya! Alleluya!

## Holy Gospel

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* A Reading from the Holy Gospel according to John  
15:9-17

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

**J**esus said to his disciples: «As the Father loves me, so I also love you. Remain in my love. If you keep my commandments, you will remain in my love, just as I have kept my Father's commandments and remain in his love.

I have told you this so that my joy may be in you and your joy might be complete. This is my commandment: love one another as I love you. No one has greater love than this, to lay down one's life for one's friends. You are my friends if you do what I command you. I no longer call you slaves, because a slave does not know what his master is doing. I have called you friends, because I have told you everything I have heard from my Father.

It was not you who chose me, but I who chose you and appointed you to go and bear fruit that will remain, so that whatever you ask the Father in my name he may give you. This I command you: love one another.»

The Gospel of the Lord.

*A.* **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## Homily

— Mesih İsa'ya iman eden bizlerin, gerçek özgürlüğe ve ebedi hayata kavuşmamız için dua edelim.

*R.* Allah'ım, bir baba gibi sevdiğilerine merhametle bak ve yeni bir yaşama başlayabilmemiz için bizlerden yardımını esirgeme. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

## Şükran Duası

*R.* Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

*C.* **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

## Adaklar üzerine Dua

*R.* Allah'ım, sunduğumuz bu adaklarla dualarımızı kabul et. Sevgine daha uygun bir şekilde yaşayabilmemiz için, yüreklerimizi her kötülükten arındır ve koru. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

*C.* **Amin.**

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

*C.* **Kalplerimiz Rab iledir.**

*R.* Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

*C.* **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

*R.* Ey Allah, her zaman ve her yerde, özellikle de Mesih İsa'nın kurban edildiği bu bayram günlerinde senin şanı ilan etmek, gerçekten doğru ve gereklidir; bir görev ve bir kurtuluş yoludur.

O, kendi bedenini haç üzerinde feda etmekle, kadim kurbanları tamamladı ve bizim kurtuluşumuz için kendisini sana sunmakla, sunak, adak ve kâhin haline geldi.

Bu nedenle, dolup taşan Paskalya neşesiyle, dünyada herkes sevinç duyar; göksel kuvvetlerle birlikte, melekler ve azizler de senin yüceliğine sonsuza dek ilahiler söyler ve şöyle derler:

— For everyone who bears Christ's wounds and suffers in body, mind, spirit, in Jesus' name, we pray:

*P.* Enlighten our minds, Father, and strengthen our wills to love one another and to bear fruit that remains, through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

## Liturgy of the Eucharist

*P.* Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

*A.* **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

## Prayer over the Offerings

*P.* May our prayers rise up to you, Lord, together with these sacrificial offerings, so that, purified by your graciousness, we may be conformed to the mysteries of your mighty love. Through Christ our Lord.

*A.* **Amen.**

*P.* The Lord be with you.

*A.* **And with your spirit.**

*P.* Lift up your hearts.

*A.* **We lift them up to the Lord.**

*P.* Let us give thanks to the Lord our God.

*A.* **It is right and just.**

*P.* It is truly right and just, our duty and our salvation, at all times to acclaim you, O Lord, but in this time above all to laud you yet more gloriously when Christ our Passover has been sacrificed.

By the oblation of his Body, he brought the sacrifices of old to fulfillment in the reality of the Cross, and, by commending himself to you for our salvation, showed himself the Priest, the Altar, and the Lamb of sacrifice.

Therefore, overcome with paschal joy, every land, every people exults in your praise and even the heavenly Powers, with the angelic hosts, sing together the unending hymn of your glory, as they acclaim:

## Kutsal İncil

*R.* Rab sizinle olsun.

*C.* **Ve sizin ruhunuzla.**

*R.* Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözcükler 15,9-17

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

**M**esih İsa, bu dünyadan Pederine dönmeden önce şakirtlerine şöyle dedi: «Baba'nın beni sevdiği gibi, ben de sizi sevdim. Benim sevgimde kalın. Eğer buyruklarımı yerine getirirseniz sevgimde kalırsınız, tıpkı benim de Babamın buyruklarını yerine getirdiğim ve sevgisinde kaldığım gibi.

Bunları size, sevincim sizde olsun ve sevinciniz tamamlansın diye söyledim. Benim buyruğum şudur: Sizi sevdiğim gibi birbirinizi sevin. Hiç kimsede, insanın, dostları uğruna canını vermesinden daha büyük bir sevgi yoktur. Size buyurdularımı yaparsanız, benim dostlarım olursunuz. Artık size kul demem. Çünkü kul efendisinin ne yaptığını bilmez. Size dost dedim. Çünkü Babamdan bütün işittiklerimi size bildirdim.

Siz beni seçmediniz, ben sizi seçtim. Gidip meyve veresiniz, meyveniz de kalıcı olsun diye sizi ben atadım. Öyle ki, benim adıyla Baba'dan ne dilerseniz size versin. Size şu buyruğu veriyorum: birbirinizi sevin!»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

*C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

## Vaaz

## Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

## Intercessions

*P.* Be mindful of Jesus' words, «Whatever you ask the Father in my name He will give you»:

*A.* **Lord, hear our prayer.**

— For the newly baptized, confirmed, admitted to Eucharist; for the ordained; for the engaged and the married, in Jesus' name, we pray:

— For the single; for our brothers and sisters in consecrated life, in Jesus' name, we pray:

— For generous support of our parish and diocese in worship, education, and care of the poor, in Jesus' name, we pray:

— For lasting peace in Mid-East, and in every suffering country; for an end to terrorism, in Jesus' name, we pray:

— For national and local leaders; for the safe return of the armed forces; for the civilians and military who bear the wounds of war, in Jesus' name, we pray:

## Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Pederin yanında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

## Evrensel Dualar

*R.* Bizi kurtarmak için Oğlu'nu dünyaya gönderen ve O'nun sayesinde bizleri evlatları olarak kabul eden Allah'a yalvaralım ve şöyle diyelim:

*C.* **Allah'ım, dualarımızı dinle.**

— Daima Mesih İsa'nın izinde yürümemiz için dua edelim.

— Vaftiz olanların Kutsal Ruh'un nimetlerine kavuşmaları için dua edelim.

— Tüm dünyaya İncil'in yayılması için dua edelim.

— Mesih İsa'nın sevgi emrini yerine getirmeye daima hazır olmamız için dua edelim.